

Zmluva o združení finančných prostriedkov

§ 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka

I.

Zmluvné strany

1. Bratislavská organizácia cestovného ruchu

so sídlom: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1
zastúpený: Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva
Mag. Martin Volek, MBA, PhD., podpredseda predstavenstva
IČO: 42 259 088
DIČ: 2023399455
IČ DPH: SK 2023399455
Bankové spojenie: ČSOB, a. s. Bratislava
Číslo účtu / IBAN: SK83 7500 0000 0040 1524 0996
zapísaná v registri: Ministerstva dopravy a výstavby SR
č. registrácie: 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR

(ďalej len „BTB“)

a

2. Turizmus regiónu Bratislava

so sídlom: Sabinovská ul. č. 16, 820 05 Bratislava
zastúpený: Ing. Tomáš Zajac, predseda krajskej organizácie
IČO: 42 259 967
DIČ: 2023476565
Bankové spojenie: ČSOB, a. s.
Číslo účtu / IBAN: SK76 7500 0000 0040 1802 6186
zapísaná v registri: Ministerstva dopravy a výstavby SR
č. registrácie: 08557/2012/SCR

(ďalej len „BRT“)

II.

Úvodné ustanovenia

- BTB je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov Hlavného mesta. Oblasťou pôsobnosti BTB je Hlavné mesto SR Bratislava.
- BRT je krajská organizácia cestovného ruchu založená v zmysle zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov, ktorá podporuje a vytvára podmienky na rozvoj cestovného ruchu na území Bratislavského samosprávneho kraja a chráni záujmy svojich členov. Predmetom jej činnosti okrem iného je podpora a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu na území bratislavského regiónu, ako aj podpora tvorby produktu cestovného ruchu. Svojou činnosťou, službami a marketingovými nástrojmi propaguje destináciu ako zaujímavú lokalitu pre domácich a zahraničných návštevníkov.

3. Projekt Bratislava CARD (ďalej len ako „Projekt“) bol vytvorený a spustený v roku 2006. V rámci tohto projektu zabezpečuje BTB produkt cestovného ruchu – destinačnú zľavovú kartu „Bratislava Card, City & Region“ (ďalej len ako „BC“). Ide o produkt určený pre návštevníkov mesta s platnosťou 24, 48 alebo 72 hodín a jeho hlavným cieľom je podpora návštevnosti atraktivít, galérií, múzeí a ostatných produktov cestovného ruchu na území hlavného mesta a od roku 2017 aj bratislavského regiónu a v neposlednom rade aj zvýšenie počtu prenocovaní na území hlavného mesta a bratislavského regiónu. Destinačná zľavová karta je štandardným marketingovým nástrojom využívaným vo väčšine destinácií cestovného ruchu na celom svete.
4. BC oprávňuje jej držiteľa na využitie 120 zliav, z toho 19 vo výške 100 % (ide napr. o bezplatné využívanie verejnej dopravy v rámci IDS BK, bezplatnú prehliadku Starého Mesta so sprievodcom, bezplatný vstup do expozícií Múzea mesta Bratislava, Galérie mesta Bratislavy, Historického múzea SNM na Bratislavskom hrade, Bibiany, Korunovačného fotovideopointu, Hradu Červený Kameň, Malokarpatského múzea v Pezinku).
5. Od roku 2017 Projekt zastrešuje aj partnerov BC (právnické a fyzické osoby pôsobiace v oblasti cestovného ruchu) a nimi poskytované služby v bratislavskom regióne (na území pôsobnosti BRT) mimo oblasti pôsobnosti BTB. Aktuálne od 1. 4. 2020 je z bratislavského regiónu 20,55% partnerov Projektu a 14,17% zliav ponúkaných v rámci projektu.
BSK má záujem o realizáciu a rozvíjanie Projektu na území bratislavského regiónu, t. j. mimo oblasť pôsobnosti BTB.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že účelom tejto zmluvy je združenie finančných prostriedkov na Projekt tak, aby bola zabezpečená jeho realizácia v Bratislave ako aj v bratislavskom regióne, a to v období od účinnosti tejto zmluvy do 31. 3. 2021 (ďalej len ako „sezóna 2020/2021“).

II.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri združení finančných prostriedkov na Projekt v sezóne 2020/2021.

III.

Výška združených prostriedkov

1. Na základe aktuálneho nastavenia Projektu sú plánované náklady Projektu na sezónu 2020/2021 minimálne v sume 72.367,00 EUR vrátane DPH. Rozpočet projektu na sezónu 2020/2021 predstavuje celkovú sumu finančných prostriedkov vrátane DPH realizovaných oboma zmluvnými stranami a je Prílohou č. 1 k tejto zmluve. Rozpočet Projektu zohľadňuje skutočnosť, že v dôsledku opatrení prijatých v priebehu marca 2020 na predchádzanie vzniku a šíreniu prenosného ochorenia COVID-19 sezóna Projektu 2020/2021 začala až 15. 7. 2020 a zároveň sa predpokladá celková nižšia predajnosť BC.
2. Suma združených finančných prostriedkov spolu s DPH, realizovaných na základe tejto zmluvy, predstavuje len časť celkových nákladov na projekt, ktoré zmluvné strany realizujú po vzájomnej dohode na princípe pomerného financovania oboma zmluvnými stranami vychádzajúceho z územnej príslušnosti poskytovanej zľavy partnermi BC.
3. Podiel na spolufinancovaní projektu vo výške združených prostriedkov zo strany BRT vychádza z Analýzy nákladovosti Projektu za rok 2019, ktorý je Prílohou č. 2 k tejto zmluve, pričom BRT sa podieľa na pomernom financovaní nedeliteľných nákladov projektu vynaložených zo strany BTB v predchádzajúcom kalendárnom roku vo výške 15,38% podľa podielu zliav uplatňovaných na území pôsobnosti BRT mimo územia pôsobnosti BTB z celkového počtu poskytovaných zliav k 31.12.2019.

IV.

Práva a povinnosti zmluvných strán

A. BTB sa zaväzuje

1. vyčleniť na Projekt sumu 60 367,00 EUR s DPH;
2. vydávať a distribuovať BC prostredníctvom pobočiek turistických informačných centier BTB ako aj prostredníctvom vybraných zmluvných partnerov pôsobiacich v oblasti kultúry a cestovného ruchu na území pôsobnosti BTB;
3. zabezpečiť zazmluvnenie partnerov – poskytovateľov zliav na území pôsobnosti BRT;
4. zabezpečiť na vlastné náklady jednu inštaláciu do informačného systému BC (ďalej len „IS BC“) na každom akceptačnom mieste, jedno bezplatné zaškolenie zodpovedných zamestnancov akceptačného miesta a odovzdať akceptačnému miestu v digitálnej a printovej forme manuál obsluhy pre prácu s IS BC, prístupové kódy a pod;
5. zabezpečiť servis, technickú podporu a administratívnu podporu akceptačným miestam;
6. poskytnúť 1 interného zamestnanca, ktorý bude koordinovať a manažovať predaj produktu BC na území pôsobnosti BRT;
7. uverejniť informácie o akceptačnom mieste (najmä jeho názov, adresu všetkých prevádzok poskytujúcich zľavy, tel. kontakt, webovú adresu, prevádzkovú dobu), ako aj presnú informáciu o výške poskytovanej cenovej zľavy/výhody v printovej verzii informačnej brožúry „Sprievodca BC“, ako aj v jej elektronickej verzii na svojej internetovej stránke www.visitbratislava.com;
8. zabezpečiť propagáciu BC a poskytovateľov zliav prostredníctvom marketingových kampaní, webstránky, sociálnych sietí a printových médií (leták BC, brožúra BC, mapa BC);
9. podieľať sa na refundácii s partnermi zmluvne dohodnutého podielu na nimi poskytovanej zľave (Bratislavská integrovaná doprava a. s., Múzeum mesta Bratislavy, Galéria mesta Bratislavy, Historické múzeum SNM, Múzeum Červený Kameň, Malokarpatské múzeum v Pezinku);
10. dodať BRT mesačné štatistické údaje z produktu BC, t. j. informácie, ktoré zariadenia a služby boli navštevované/využívané držiteľmi BC;
11. po ukončení sezóny 2020/2021 vyúčtovať realizáciu Projektu a predložiť BRT do 30.04.2021.

B. BRT sa zaväzuje

1. vyčleniť na Projekt sumu 12.000,- EUR;
2. podporovať distribúciu BC prostredníctvom vlastných turistických informačných centier alebo TIC na území členských OOCR mimo územia pôsobnosti BTB, ako aj prostredníctvom vybraných zmluvných partnerov pôsobiacich v oblasti kultúry a cestovného ruchu na území pôsobnosti BRT;
3. vyhľadávať nových partnerov BC na území pôsobnosti BRT okrem územia pôsobnosti BTB a motivovať ich k uzatvoreniu zmluvy o poskytovaní zliav s BTB;
4. zabezpečiť na vlastné náklady čítacie zariadenia kariet pre zmluvných partnerov BC na území pôsobnosti BRT okrem územia BTB;
5. zabezpečiť propagáciu BC a poskytovateľov zliav prostredníctvom marketingových kampaní, webstránky, sociálnych sietí a printových médií;
6. zabezpečiť vydanie mapy BC a odovzdanie BTB pre účely propagácie BC v počte minimálne 6 000 ks;

7. na základe faktúry uhradiť BTB podiel na vyplatenej refundácii s partnerom BC zmluvne dohodnutého podielu na ním poskytovanej zľave na území v pôsobnosti BRT mimo územia pôsobnosti BTB, a to za Múzeum Červený Kameň a Malokarpatské múzeum v Pezinku vo výške 50% z ceny akceptovaných vstupeniek v sezóne 2020/2021;

V.

Platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že BRT uhradí BTB na účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy časť celkových nákladov na Projekt podľa článku III ods. 3 tejto zmluvy, teda sumu združených finančných prostriedkov vo výške **7 434,15 EUR** (slovom: sedemtisíc štyristotridsaťštyri eur a 15 centov) do 30 dní od zverejnenia tejto zmluvy na oficiálnej internetovej stránke BRT.
2. BRT sa zaväzuje uhradiť BTB štvrťročne podiel na vyplatenej refundácii v zmysle článku IV. ods. B) bod 7 tejto zmluvy na základe vystavenej faktúry do 30 dní od doručenia faktúry BRT. Súčasťou faktúry je kópia zmluvy s partnerom BC o dohodnutom poskytovaní zľavy na území v pôsobnosti BRT mimo územia pôsobnosti BTB a kópie faktúr vystavených partnerom BC za účelom refundácie poskytnutej zľavy.
3. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, prípadne § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje, alebo nebude obsahovať všetky uvedené náležitosti a podmienky, je to dôvod na odmietnutie faktúry a jej vrátenie na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po doručení novej faktúry BRT.

VI.

Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na obdobie od účinnosti tejto zmluvy do 31. 3. 2021 vrátane.
2. Zmluva zaniká:
 - a) uplynutím doby jej účinnosti,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) odstúpením od zmluvy.
3. V prípade závažného porušenia povinnosti zmluvných strán upravených v článku IV. tejto zmluvy môže ktorákoľvek zo zmluvných strán od tejto zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V takom prípade sa práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy riadia Obchodným zákonníkom. V prípade odstúpenia od zmluvy je BTB povinná vrátiť BRT alikvótnu časť združených finančných prostriedkov v zmysle článku V ods. 1 tejto zmluvy. Alikvotná časť sa vypočíta podľa počtu dní trvania zmluvy a vo zvyšnej časti sa vráti BRT.

VII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, z ktorých BRT obdrží jeden rovnopis a BTB jeden rovnopis.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou číslovaného dodatku, po dohode oboch zmluvných strán.

3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
4. V prípade, že pre to nastanú zákonom stanovené podmienky, zaväzuje sa BTB postupovať v súlade so zákonom NR SR č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
5. Pokiaľ táto zmluva nerieši všetky práva a povinnosti zmluvných strán, riadia sa zmluvné strany príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.
6. Súčasťou tejto zmluvy sú:
Príloha č. 1 je Rozpočet projektu na sezónu 2020/2021.
Príloha č. 2 tejto zmluvy je Analýza nákladovosti Projektu za rok 2019;
7. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že nemajú námietky proti jej forme a obsahu, že zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

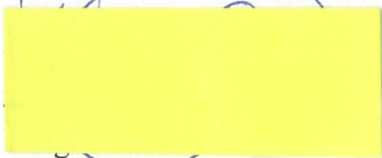
17. AUG. 2020

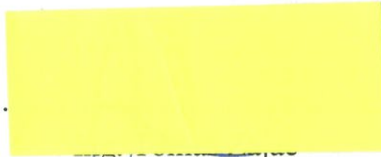
V Bratislave, dňa

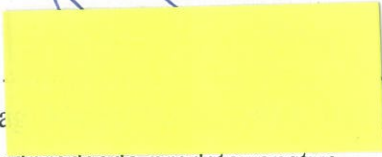
V Bratislave, dňa 19.8.2020

Bratislavská organizácia cestovného ruchu

Turizmus regiónu Bratislava

.....

predseda predstavenstva

.....

predseda krajskej organizácie

.....

Ma
podpredseda predstavenstva

Bratislavská organizácia CR
Primaciálne nám. č. 1
814 99 Bratislava
IČO: 42259088
IČ DPH: SK2023399455

Príloha č. 1 k Zmluve o združení finančných prostriedkov

Predpokladané náklady projektu BRATISLAVA CARD, City & Region v sezóne 2020/2021

Predpoklad v sezóne 2020/2021	na území pôsobnosti BTB	na území pôsobnosti BRT	spolu	podiel BRT
Počet participujúcich partnerov	58	15	73	20,55 %
Počet jednotlivých zliav	103	17	120	14,17 %

Náklady na prevádzku karty a systému	Zdieľané náklady (€)		Nezdieľané náklady (€)	
	BTB	BRT	BTB	BRT
POLOŽKA				
Licencia na softvér Cardberg Tourist Insights 1.0. na obdobie 12 mesiacov - 1. apríl 2019 – 31. marec 2020 - vrátane servisných služieb spojených s odstránením porúch a nedostatkov softvéru. Softvér je nástrojom na akceptáciu a predaj BC, jeho výstupom sú štatistické dáta (export reportov a zostáv), evidencia predaja a systémové riadenie skladových zásob. Telefonická podpora softvéru 24 hodín/7 dní v týždni. Príbežná úprava a menšie updaty softvéru.	5 400,00			
Akceptačná technika – skenery, pre poskytovateľov zliav			2 400,00	
API – softvér na prepojenie online shopu s mobilnou aplikáciou BTB	1 440,00			
Dodávka a konfigurácia 2000 ks plastových nosičov – destinačných kariet	1 012,80			
Technická a mentorská podpora systému BC, zabezpečenie jeho prevádzky na akceptačných a predajných miestach na území Bratislavy a regiónu 24 hodín/7 dní v týždni, zaškolenie personálu akceptač. a predaj. miest na území mesta a regiónu, zber dát a ich spracovanie do reportov – počet akceptácií a národnosti, zaškolenie a technická podpora akceptačných miest, správa akceptačných miest v systéme, zber dát z offline skenerov a manuálnej evidencie počtu návštev na mesačnej báze s výjazdom aj do regiónu, vytváranie reportov na štvrtročnej a polročnej a ročnej báze, vytváranie manuálov pre akceptačné a predajné miesta, dotlač ceny dopravy a počtu dní platnosti na aktívne plastové karty	5 400,00			
Finančné vyrovnanie s IDS BK za využívanie verejnej dopravy vo všetkých zónach IDS BK, vrátane 1 bezplatnej batožiny a 1 dieťaťa do veku 16 rokov. Zmluvne dohodnutá suma za každú predanú kartu: 24hodinová: 2,11 EUR, 48hodinová: 3,49 EUR, 72hodinová: 4,61 EUR	10 000,00			
Vyrovnanie s múzeami a galériami na území pôsobnosti BTB			18 000,00	
Vyrovnanie s múzeami na území pôsobnosti BRT				2 915,85
Vstup do korunovačného fotopointu				
Náklady na honoráre sprievodcov pri garantovaných prehliadkach pre držiteľov BC v r. 2019			10 000	
Grafika: brožúra, leták, úprava dizajnu karty	550,00			
Tlač: brožúra, leták, mapa: BTB: 2700 ks brožúra, 4000 ks leták, 120 ks akceptačné a predajné nálepky, 1300 ks nálepky do vozidiel verejnej dopravy; BRT: mapa 6000 ks	3 200,00	1 650		
Preklady	964,20			
Provízie za predaj karty externými partnermi	2 000,00			
Náklady spolu (€)	29 967,00	1 650	30 400,00	2 915,85
Podiel BRT (15,38%) na zdieľaných nákladoch z r.2019	7 434,15			

Plánované náklady spolu za BTB (€)	60 367,00
Plánované náklady spolu za BRT (€)	12 000,00

Príloha č. 2 k Zmluve o združení finančných prostriedkov

Analýza nákladovosti projektu BRATISLAVA CARD, City & Region za rok 2019

Stav k 31.12.2019	na území působnosti BTB	na území působnosti BRT	spolu	podiel BRT
Počet participujúcich partnerov	54	14	68	20,59 %
Počet jednotlivých zliav	99	18	117	15,38 %

Náklady na prevádzku karty a systému	Zdieľané náklady (€)		Nezdieľané náklady (€)	
	BTB	BRT	BTB	BRT
POLOŽKA				
Licencia na softvér Cardberg Tourist Insights 1.0. na obdobie 12 mesiacov - 1. apríl 2019 – 31. marec 2020 - vrátane servisných služieb spojených s odstránením porúch a nedostatkov softvéru. Softvér je nástrojom na akceptáciu a predaj BC, jeho výstupom sú štatistické dáta (export reportov a zostáv), evidencia predaja a systémové riadenie skladových zásob. Telefonická podpora softvéru 24 hodín/7 dní v týždni. Prieběžná úprava a menšie updaty softvéru.	5 760,00			
Akceptačná technika – skenery, pre poskytovateľov zliav			4 795,20	5 762,28
API – softvér na prepojenie online shopu s mobilnou aplikáciou BTB	1 440,00			
Nákup termotlačiarne – dotlač údajov – cena dopravy a počet dní platnosti karty priamo v TIC na už predtlačené karty. Všetky predtlačné karty majú jednotný vizuál, rozlišujú sa len vyššie uvedenými údajmi.	3 004,80			
Dodávka a konfigurácia 7000 ks plastových nosičov – destinačných kariet	2 268,00			
Technická a mentorská podpora systému BC, zabezpečenie jeho prevádzky na akceptačných a predajných miestach na území Bratislavy a regiónu 24 hodín/7 dní v týždni, zaškolenie personálu akceptač. a predaj. miest na území mesta a regiónu, zber dát a ich spracovanie do reportov – počet akceptácií a národnosti, zaškolenie a technická podpora akceptačných miest, správa akceptačných miest v systéme, zber dát z offline skenerov a manuálnej evidencie počtu návštev na mesačnej báze s výjazdom aj do regiónu, vytváranie reportov na štvrt'ročnej a polročnej a ročnej báze, vytváranie manuálov pre akceptačné a predajné miesta, dotlač ceny dopravy a počtu dní platnosti na aktívne plastové karty	4 200,00			
Finančné vyrovnanie s IDS BK za využívanie verejnej dopravy vo všetkých zónach IDS BK, vrátane 1 bezplatnej batožiny a 1 dieťaťa do veku 16 rokov.	23 265,32			
Vyrovnanie s múzeami a galériami na území pôsobnosti BTB			47 388,20	
Vyrovnanie s múzeami na území pôsobnosti BRT			384	
Vstup do korunovačného fotopointu			51,50	
Náklady na honoráre sprievodcov pri garantovaných prehliadkach pre držiteľov BC v r. 2019			21 541	
Grafika: brožúra, leták, úprava dizajnu karty	1 350,00			
Tlač: brožúra, leták, mapa (BRT cca 2 000 EUR)	3 085,50			
Preklady	220,00			
Provizie za predaj karty externými partnermi	3 742,83			
Náklady spolu	48 336,45	0	74 159,90	5 762,28
Podiel BRT (15.38%) na zdieľaných nákladoch	7 434,15			